

ABSTRAK

ANALISIS PENGGUNAAN *KEIGO* DALAM KELUARGA JEPANG

PADA MASA PERANG DUNIA II STUDI KASUS DALAM DRAMA

OHISAMA EPISODE 31-55

Aulia Ilmi Mardhotillah

Penelitian ini mengenai penggunaan *keigo* dalam drama *Ohisama* yang ditayangkan di stasiun televisi *NHK* pada tahun 2010. Tuturan fokus pada pemakaian *keigo* dalam keluarga berlatar waktu Perang Dunia II yang ada pada episode 31-55.

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui bagaimana penggunaan *keigo* dalam keluarga Jepang pada masa Perang Dunia II studi kasus dalam drama *Ohisama* episode 31-55 dengan metode kualitatif. *Keigo* yang digunakan adalah menurut Nitta Yoshio yang terdiri dari lima jenis, yakni *sonkeigo*, *kenjougo*, *teichougo*, *sonkeigo*, dan *bikago*. Sedangkan faktor yang melatarbelakangi penggunaan *keigo* dianalisis berdasarkan Nakao Toshio yang terdiri dari tujuh faktor, yakni usia, status, jenis kelamin, keakraban, gaya bahasa, pribadi atau umum, dan pendidikan.

Berdasarkan hasil analisis, ditemukan tuturan yang mengandung *keigo* terdiri atas, *sonkeigo* berjumlah 3 ungkapan, *kenjougo* berjumlah 3 ungkapan, *teichougo* berjumlah 1 ungkapan, *teineigo* berjumlah 44 ungkapan, dan *bikago* berjumlah 8 ungkapan. Ungkapan *sonkeigo* ditemukan pada episode 39, 45, dan 53. Ungkapan *kenjougo* ditemukan pada episode 35, 38, dan 53. Kemudian ungkapan *teichougo* ditemukan pada episode 36. Ungkapan *teineigo* ditemukan pada episode 31, 32, 34, 35, 36, 38, 39, 41, 49, 50, 51, dan 53. Kemudian ungkapan *bikago* ditemukan pada episode 34, 36, 38, 39, dan 53. Dari kelima jenis *keigo* tersebut, *teineigo* adalah yang paling banyak digunakan dan *teichougo* yang paling sedikit, sehingga membuktikan bahwa keluarga di dalam drama tersebut sangat menjaga kesopanan dalam bertutur kata. Penggunaan *keigo* paling sering dilakukan oleh anak perempuan kepada ayahnya dengan menggunakan kelima jenis tersebut baik *sonkeigo*, *kenjougo*, *teichougo*, *teineigo*, maupun *bikago*. Hal ini membuktikan bahwa seorang perempuan menempatkan ayahnya pada derajat atau kedudukan yang tinggi. Sedangkan faktor yang melatarbelakangi penggunaan *keigo* adalah usia, status, pendidikan, dan jenis kelamin.

Kata kunci: *keigo*, keluarga, Perang Dunia II, drama *Ohisama*

ABSTRACT

AN ANALYSIS OF THE APPLICATION OF *KEIGO* IN JAPANESE FAMILY DURING WORLD WAR II: A CASE STUDY OF DRAMA

OHISAMA EPISODE 31-55

Aulia Ilmi Mardhotillah

The application of *keigo* in the drama *Ohisama* which aired on NHK television in 2010 is discussed in this research. It concentrates upon the application of *keigo* in the family during World War II which is in episode 31-55.

The purpose of this research is to discover the application of *keigo* in Japanese families during World War II in a drama titled *Ohisama* episode 31-55 using qualitative methods. *Keigo* according to Nitta Yoshio is divided into 5 types which are *sonkeigo*, *kenjougo*, *teichougo*, *teineigo*, and *bikago*. The factors of application of *keigo* are analyzed by the opinion of Nakao Toshio which describes that there are seven factors of *keigo*, i.e. age, status, general, education, sex, intimacy, and language style.

The results of the analysis, discovered the expressions containing *keigo* which consist of, 3 expressions of *sonkeigo*, 3 expressions of *kenjougo*, 1 expression of *teichougo*, 44 expressions of *teineigo*, and 8 expressions of *bikago*. *Sonkeigo* was found on episode 39, 45, and 53. *Kenjougo* was found on episode 35, 38, and 53. *Teichougo* was found on episode 36. *Teineigo* was found on episode 31, 32, 34, 35, 36, 38, 39, 41, 49, 50, 51, and 53. *Bikago* was found on episode 34, 36, 38, 39, and 53. *Teineigo* is the most commonly found and *teichougo* is the least found expression among the five types of *keigo*. It concludes that the family in the drama keep the politeness while speaking to their own family. Oftentimes, the application of *keigo* is spoken by girls to their fathers using these five types of *keigo*, which are *sonkeigo*, *kenjougo*, *teichougo*, *teineigo*, and *bikago*. This proves that a woman places her father in higher degree or position. Meanwhile, the factors of application of *keigo* in this drama are age, status, education, and sex.

Keywords: *keigo*, family, World War II, drama *Ohisama*

要旨

テレビドラマ「おひさま」第 31 話から第 55 話までにおける第二次世界大戦時の家族内の敬語についての分析

アウリア・イルミ・マルドティラー

本研究はテレビドラマ「おひさま」第 31 話から第 55 話までにおける敬語の使用について調べることを目標とした。ドラマの中から第二次世界大戦時の家族内の会話の敬語について論じたものである。

研究目的を遂行するため、仁田義雄による敬語論を使用した。この理論では敬語を、尊敬語、謙譲語、丁寧語、丁寧語、美化語という五つの種類に分けている。さらに、中尾俊夫による敬語論の背景の要素も使用した。中尾俊夫によると、敬語の背景の要素は年齢、身分、性別、親密、言語スタイル、個人的か一般か、学歴という七つの種類に分類されている。その二つの敬語論を用いて、ドラマ「おひさま」にて家族の中でどのような敬語が使用されたかの背景の要素を分析した。

研究の結果、尊敬語の表現が 3 つ、謙譲語は 3 つ、丁寧語は 1 つ、丁寧語は 44、美化語は 8 つの表現があることが分かった。尊敬語は第 39、45、53 話にあり、謙譲語は第 35、38、53 話にあり、丁寧語は第 36 話にあることが分かった。また、丁寧語は第 31、32、34、35、36、38、39、41、49、50、51、53 にあり、美化語は第 34、36、38、39、53 にあることも分かった。五つの敬語の種類の中で、丁寧語の使用は最も多い。それに対し、丁寧語の使用は最も少ない。したがって、ドラマの中に登場する人は、自分の家族と話すときに聞き手や会話の場面に配慮し、礼儀正しさを重視していることが明らかになった。また、敬語を最も多く使用したのは娘で、尊敬語、謙譲語、丁寧語、丁寧語、美化語という五つの敬語で父親に発話している。このことによって、女性が父親を高めて表現することが明らかになった。また、ドラマの中で敬語の背景の要素は年齢、身分、学歴、性別であることも分かった。

キーワード：敬語、家族、だい第二次世界大戦、ドラマ「おひさま」